



Academia Argentina de Letras 1931-2011

## *BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL*

### Septiembre 2011

[www.aal.edu.ar](http://www.aal.edu.ar)

En You Tube: <http://www.youtube.com/canalAAL>

En Twitter: <http://twitter.com/canalaal>

Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop/>

#### ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

##### Lo que pasó

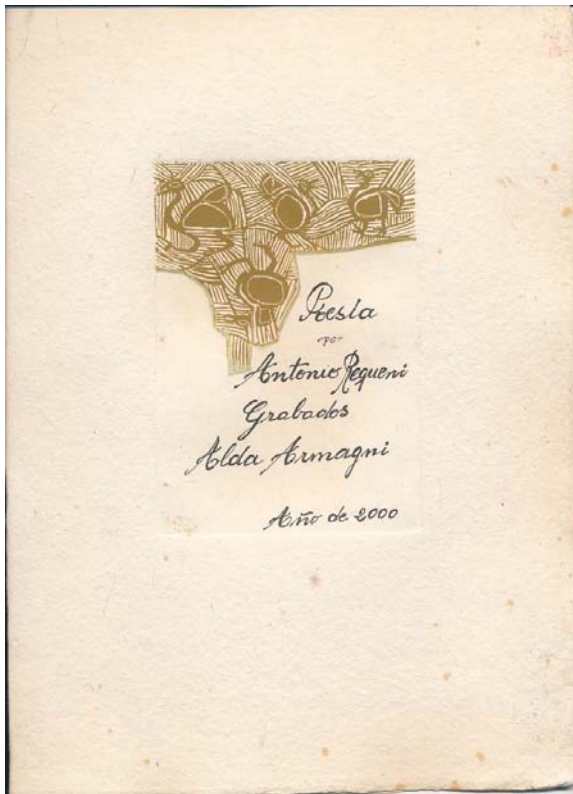
##### \* Convenio con la editorial SM



Esta semana la Academia Argentina de Letras y la Editorial SM firmaron un acuerdo marco para llevar adelante en común una serie de actividades vinculadas a la proyección de la enseñanza de la lengua y la literatura en los niveles de educación primaria y secundaria. Se organizarán cursos de actualización para docentes,

guías, revisión de manuales, conferencias magistrales, etc. Las actividades se anunciarán oportunamente por este medio.

##### \* Presentación de un libro de la Academia Nacional de Bellas Artes



El jueves 1 de septiembre a las 19.00, a sala llena, se realizó en la Academia Nacional de Bellas Artes (ANBA) el acto de presentación del *libro de artista* realizado por Alda María Armagní, grabadora y académica de número de la ANBA. Se trata de una obra única, de un solo ejemplar, que contiene poemas del académico de la Academia Argentina de Letras (AAL) Antonio Requeni y grabados de la académica Artmagni. Hicieron uso de la palabra, en la apertura del acto, el presidente de la AAL, Pedro Luis Barcia, y su colega de la ANBA, Ricardo Blanco. Luego, la artista explicó su forma de trabajo y celebró la unión de ambas academias en esta presentación. "Es el segundo libro de artista que realizo", expresó.

Como gesto gratísimo fuera de programa oficial, pero organizado en secreto, cuatro poetas expresaron su adhesión al acto y celebraron la poesía de Requeni y la calidez humana de su persona. A continuación el académico de número, escritor y poeta Antonio Requeni, agradeció emocionado el gesto de los cofrades en la lírica, leyó los poemas incluidos en el libro, en tanto se proyectaban en pantalla, los textos y los grabados que los acompañan. El presidente de la AAL recibió agradecido en donación, para la Biblioteca de la Casa, el ejemplar único, que estaba en exhibición en un atril para la vista del público.

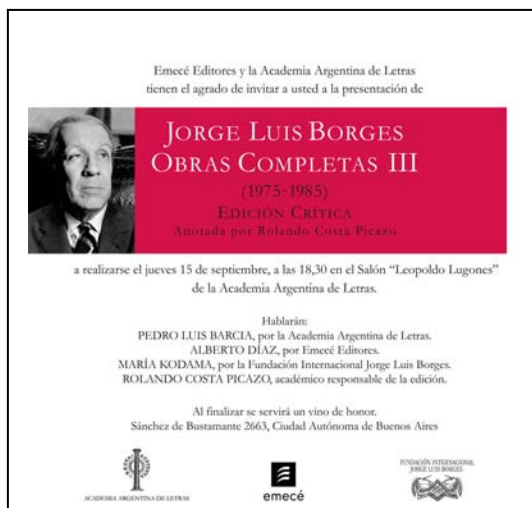
El acto, con entrada libre y gratuita, se llevó a cabo en Sánchez de Bustamante 2663, 2.º piso.

Pueden leerse en nuestro sitio electrónico las palabras pronunciadas por el Presidente de la AAL: <http://www.lettras.edu.ar/presarmagni.pdf>

### **Lo que vendrá**

#### **\* Presentación de las Obras completas III de Jorge Luis Borges**

El jueves 15 de septiembre a las 18.30 se realizará en el salón "Leopoldo Lugones" de la Academia Argentina de Letras, T. Sánchez de Bustamante 2663, la presentación del tercer volumen de las *Obras Completas de Jorge Luis Borges*, nuevamente con la edición crítica y las anotaciones del académico Rolando Costa Picazo. Este tomo abarca el período 1975-1985, hasta el año anterior a su muerte.



Hablarán Pedro Luis Barcia, por la Academia Argentina de Letras; Alberto Díaz, por Emecé Editores; María Kodama, por la Fundación Internacional Jorge Luis Borges; y Rolando Costa Picazo, académico responsable de la edición.

Acceda a la tarjeta de invitación (que se reproduce en la imagen a la izquierda) haciendo clic [aquí](#).

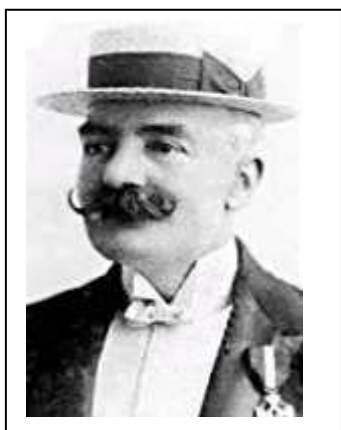
## NOTICIAS ACADÉMICAS

### \* El presidente de la AAL, académico emérito del Instituto Nacional Sanmartiniano



Por resolución de las autoridades y unanimidad del Pleno académico del Instituto Nacional Sanmartiniano, el doctor Pedro Luis Barcia ha sido designado “Académico emérito” de la Academia Nacional Sanmartiniana, a partir del mes de agosto del presente año. El Dr. Barcia se había desempeñado hasta la fecha como académico de número de dicha entidad y ocupaba el sillón “Ricardo Rojas”.

### \* Homenaje a Emilio Salgari



En la sesión ordinaria del jueves 8 de septiembre, la Academia rindió homenaje, a 100 años de su fallecimiento, al escritor y periodista italiano Emilio Salgari. El homenaje se efectuó mediante un video y una comunicación que estuvo a cargo del académico Antonio Requeni.

Emilio Salgari nació el 21 de agosto de 1862 y falleció el 25 de abril de 1911. Escribió principalmente novelas de aventuras, ambientadas en los lugares más variados, como Malasia, el Mar Caribe, la selva india, el desierto y la selva africana, el oeste de Estados Unidos, las selvas de Australia e incluso los mares árticos. Tal vez el más conocido de sus personajes sea el pirata Sandokán.

#### \* **Dr. Pedro Luis Barcia en La Rioja**

El presidente de la AAL, vicepresidente de la Academia Argentina de Educación, doctor en Letras, docente universitario de alto prestigio en Buenos Aires y columnista cultural de importantes diarios nacionales, estuvo en la Feria del Libro de La Rioja dictando la conferencia “Lengua y lenguajes mediáticos” donde fue presentado por Pablo Gatica. La misma se basó en su libro de reciente publicación “No seamos ingenuos: Manual para una lectura inteligente de los medios” (Editorial Santillana, 2008).

Lea la entrevista respectiva que el diario *El Independiente*, de La Rioja, le hizo al Dr. Barcia y en la que habla sobre la mirada crítica de los mensajes de los medios y la capacitación docente que debe haber en esta temática: <http://www.letras.edu.ar/rioja.pdf>

#### \* **Fundéu BBVA en la Argentina**



La Fundación del Español Urgente (Fundéu BBVA) en la Argentina y la Academia Argentina de Letras ofrecen al lector una serie de “pastillas lingüísticas” en forma de recomendaciones idiomáticas sobre términos ligados a la actualidad argentina. Quienes deseen mejorar su nivel de calidad lingüística, pueden hacerlo accediendo al siguiente enlace: <http://www.letras.edu.ar/fundeu.html>

Los títulos de las últimas recomendaciones publicadas en esa sección de la página web de la AAL son los siguientes:

- “early adopters”, en español “usuarios pioneros” o “clientes madrugadores”
- “lamento por” o “lamento de”, pero no “lamento contra”
- “prever”, y no “preveer”
- “paliar” no debe confundirse con “palear”
- “proactivo”, y no “pro-activo” ni “pro activo”
- sustantivos epicenos: género gramatical y concordancias correctos
- “bimensual”, “bimestral”, “bienal” y “bianual”
- se cosechan varios éxitos, no uno solo
- “aire espirado” y no “expirado”

#### \* **La Academia en YouTube**



Últimos videos publicados:

- Cuatro videos en la sección “Reflexiones bonsáis” del académico correspondiente de Río Negro, César Fernández, sobre el neologismo “durlero”, sobre los argentinismos, sobre los significados de los términos “influenza”, “gripe”, “epidemia” y “pandemia” y sobre los nombres de la tierra patagónica.

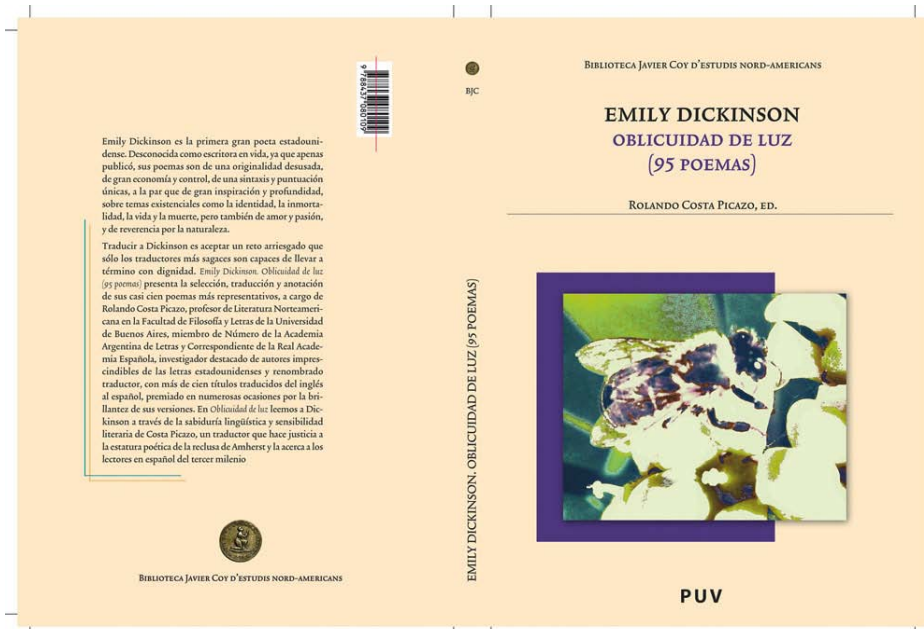
Puede acceder a todos ellos a través del siguiente enlace:

<http://www.youtube.com/canalaal>

## NOVEDADES EDITORIALES

**\* Oblicuidad de luz (95 poemas), de Emily Dickinson (edición por Rolando Costa Picazo)**

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.



Obra particular del académico de número Rolando Costa Picazo, publicada por la Biblioteca Javier Coy d'Estudis Nord-Americans, colección de estudios norteamericanos perteneciente a la editorial Publicacions de la Universitat de València (PUV).

*Oblicuidad de la luz (95 poemas)* presenta la selección, traducción y anotación llevada a cabo por Costa Picazo de los casi cien poemas más representativos de Emily

Dickinson, la por muchos reconocida como primera gran poeta estadounidense. Se la lee a través de la sabiduría lingüística y sensibilidad literaria de un traductor que la acerca a los lectores en español del tercer milenio. Los poemas tocan temas existenciales como la identidad, la inmoralidad, la vida y la muerte, pero también exploran el amor, la pasión y la reverencia por la naturaleza.

Ver tapa y contratapa del libro del académico: <http://letras.edu.ar/dickinson.jpg>

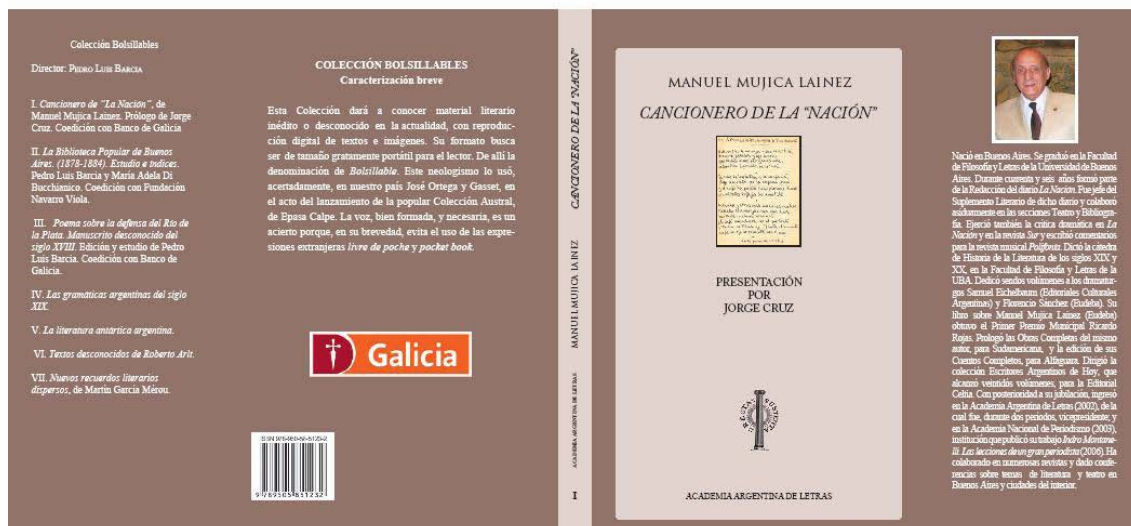
La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende ni distribuye este título; está a la venta en librerías.

**\* NO PUBLICADA: *Cancionero de “La Nación”***

Está en prensa, en coedición de la AAL y el Banco Galicia, el primer número de la Colección Bolsillables: el *Cancionero de “La Nación”*, de Manuel Mujica Láinez. El libro incluye una presentación del académico de la AAL Jorge Cruz.

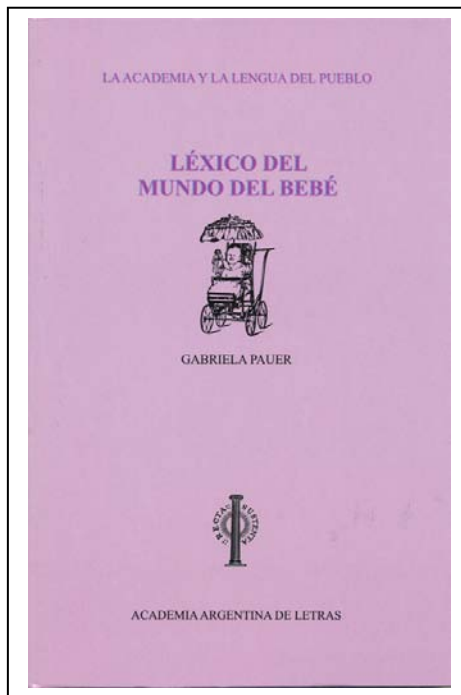
La Colección Bolsillables dará a conocer material literario inédito o desconocido en la actualidad, con reproducción digital de textos e imágenes. Su formato busca ser de tamaño gratamente portátil para el lector.

En la imagen abajo, la tapa y contratapa del libro, las cuales puede consultar de forma ampliada accediendo a la misma imagen adjunta. En ellas podrá conocer los otros títulos de esta Colección.



**\* NO PUBLICADA: *Léxico del mundo del bebé***

Ha concluido la impresión del primer léxico de la tercera caja de la Colección “La Academia y la lengua del pueblo”: el *Léxico del mundo del bebé*, de Gabriela Pauer, egresada de la Escuela de Lexicografía Hispánica y becaria de la Fundación Carolina y de AEI. Este léxico contiene más de 500 vocablos y expresiones con que el hombre común se refiere al mundo de los bebés, incluyendo campos o rubros como la alimentación, el vestido, la higiene, los rodados, el mobiliario, la salud, los juguetes, los aparatos



eléctricos, la relación afectiva, el léxico que se utiliza para hablarle a un bebé, la seguridad, accesorios, etc.

El libro será presentado oficialmente y difundido públicamente cuando se terminen de editar los otros siete números de la tercera entrega de léxicos, que incluye los léxicos de los dulces caseros en la Argentina, del tango-baile, de las armas criollas, de las danzas tradicionales, de la pesca, del teatro y de la cestería.

Para leer el prólogo-presentación del Dr. Pedro Luis Barcia, presidente de la AAL, redactado para todos los léxicos de esta tercera entrega, acceda al siguiente enlace: <http://www.letras.edu.ar/presaalpueblo.pdf>

## NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

### El español y el mundo

#### \* **Se publicó en España la Nueva gramática básica de la lengua española**

Tras la publicación en 2009 de la *Nueva gramática de la lengua española* y, en 2010, de la versión *Manual* de esta misma obra, llegó el viernes 2 de septiembre a las librerías de España la *Nueva gramática básica de la lengua española*.

Esta edición abreviada, coordinada por el académico don Salvador Gutiérrez Ordóñez, se centra principalmente en el español estándar y elige en cada caso las opciones cultas mayoritarias entre los hispanohablantes. Aspira a convertirse en la gramática de todo el mundo.



Lea más accediendo al siguiente enlace a la noticia en la página de la Real Academia Española:

<http://www.rae.es/rae/gestores/gespub000011.nsf/voTodosporId/CD443F53E7679CF9C12578FE002E702E?OpenDocument&i=6>

- Ver artículo en el diario español *El Mundo*

### La Academia en los medios

#### \* **Dejar constancia de lo que se dice**

Ver la entrevista que la *Revista Ñ*, del diario *Clarín*, le hizo al presidente de la AAL, Pedro Luis Barcia, y en la que el doctor habla de la lengua española, sus cambios, su identidad y flexibilidad y la función de las academias en el correcto hablar de las personas, y en especial sobre los propósitos y el papel que asumen él y la Academia Argentina de Letras en la sociedad y en la actualidad del idioma:

[http://www.revistaenie.clarin.com/literatura/La\\_Academia\\_Argentina-Entrevista\\_Pedro\\_Luis\\_Barcia\\_0\\_547745230.html](http://www.revistaenie.clarin.com/literatura/La_Academia_Argentina-Entrevista_Pedro_Luis_Barcia_0_547745230.html)

\* **Comienza en Buenos Aires el primer Congreso Internacional de Correctores**

Ver el artículo en *Télam* en el que la vicepresidenta de la AAL, Dra. Alicia Zorrilla, habla sobre el Congreso organizado por la Fundación Litterae –de la que es directora- y que se desarrollará en la Facultad de Derecho de la UBA:  
<http://www.telam.com.ar/nota/964/>